

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шебзухова Татьяна Александровна

Должность: Директор Пятигорского института (филиал) Северо-Кавказского

федерального университета

Дата подписания: 22.05.2024 11:04:35

Уникальный идентификатор документа:

d74ce93cd40e90335f3ba2f58486412a1c8e9756

Аннотация к программе практики

Наименование практики

Производственная переводческая практика

Краткое

содержание

Сбор материалов для выполнения переводческой части выпускной квалификационной работы, а также углубление знаний, умений и практических навыков в области:

- использования учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологий;
- проведения информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений;
- выявления и критического анализа конкретных проблем межкультурной коммуникации, так или иначе связанных с тематикой выпускной квалификационной работы;
- научно-исследовательской деятельности, оформления ее результатов и представления их научному сообществу.

Результаты прохождения практики

Способен выбрать правильные способы взаимодействия с людьми во время производственной практики для выполнения профессиональных задач. Учитывает социокультурные традиции различных социальных групп при переводе. Способен проанализировать различные тенденции, факты и явления при переводческой практике. Способен выполнять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения во время практики. Умеет применять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения, контактируя с представителями различных культур. Применяет знания основ общей теории и практики перевода. Способен определить стратегию перевода согласно особенностям коммуникации. Умеет использовать переводческую скоропись. Умеет применять технические средства во время перевода. Способен осуществлять предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания. Умеет применять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, вносить необходимые изменения. Умеет соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода. Способен осуществлять верстку и подверстку материалов. Способен проанализировать аспекты изучения текста по экономике

Трудоемкость, з.е.

3 з.е.

Форма отчетности

Зачет с оценкой

Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для проведения практики

Основная литература

1. Вопияшина, С.М. Лингвистика. Перевод и переводоведение. Выполнение курсовой работы: учебно-методическое пособие / С.М. Вопияшина, А.Н. Малявина, Т.Г. Никитина. – Тольятти: ТГУ, 2022. – 71 с. – ISBN 978-5-8259-1039-0. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/243269>. – Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Никрошкина, С.В. Английский язык для магистрантов. Введение в научно-исследовательскую деятельность. English for Master Students. Introduction to Research: учебное пособие / С.В. Никрошкина, Ю.В. Ридная. – Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2020. – 75 с. – ISBN 978-5-7782-4315-6. – Текст: электронный. – URL: <https://znanium.com/catalog/product/1869252>. – Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература	1. Жданько, А.П. Практика устного перевода: учебное пособие / А.П. Жданько. – Ростов-на-Дону: Донской государственный технический университет, 2019. – 48 с. – ISBN 978-5-7890-1765-4. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: https://www.iprbookshop.ru/117745.html. – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – DOI: https://doi.org/10.23682/117745 2. Ласкина, Е.Е. Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях: учебное пособие / Е.Е. Ласкина, М.Ю. Семенова. – Ростов-на-Дону: Донской государственный технический университет, 2018. – 107 с. – ISBN 978-5-7890-1632-9. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: https://www.iprbookshop.ru/118085.html. – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – DOI: https://doi.org/10.23682/118085
---------------------------	--

	подготовки и оформления: учебно-метод. пособие / И. Н. Кузнецов. – 5-е изд., перераб. и доп. – М. : Дашков и К`, 2008. – 340 с. – Библиогр.: с. 303-309. – Прил.: с. 310-338. – ISBN 978-5- 91131-488-0
--	---